

Nr 61

Överenskommelse med Polen om reglering av krav avseende vissa Danziglån. Stockholm den 27 november 1974

(Översättning)

Agreement

between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Polish People's Republic regarding the settlement of claims relating to certain Danzig loans

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Polish People's Republic have agreed as follows:

Article 1

1. The present Agreement is applicable to the bonds of the following loans, in so far as they are Swedish property:

- a) Municipality of Danzig 7 per cent (5 per cent) pound sterling loan of 1925,
- b) Free City of Danzig 6 1/2 per cent (4 1/2 per cent) pound sterling loan of 1927,
- c) Danzig Port and Waterways 6 1/2 per cent dollar loan of 1927.

2. A bond is considered to be Swedish property, if it legally belongs to a Swedish physical or legal person at the date of the signature of this Agreement, or if at that date it belongs to a person who has inherited it from a Swedish citizen, either as a legal heir or by virtue of a will left by the deceased, or to a person who is or was the spouse of a Swedish citizen and who

Överenskommelse

mellan Konungariket Sveriges regering och Polska Folkrepublikens regering om reglering av krav avseende vissa Danziglån

Konungariket Sveriges regering och Polska Folkrepublikens regering har överenskommit om följande:

Artikel 1

1. Denna överenskommelse är tillämplig på obligationer tillhörande följande lån, i den mån obligationerna utgör svensk egendom:

- a) Municipality of Danzig 7 % (5 %) pound sterling loan från år 1925,
- b) Free City of Danzig 6 1/2 % (4 1/2 %) pound sterling loan från år 1927,
- c) Danzig Port and Waterways 6 1/2 % dollar loan från år 1927.

2. Obligation anses vara svensk egendom om den lagligen tillhör svensk fysisk eller juridisk person vid tidpunkten för under-tecknandet av denna överenskommelse eller om den vid denna tidpunkt tillhör antingen en person som förvärvat den från en svensk medborgare genom arv eller testamente eller en person som är eller varit gift med svensk medborgare och som förvärvat

has acquired the bond through partition of the joint estate of the spouses during the marriage or upon dissolution of the marriage.

Article 2

1. The Polish Government undertakes to make an offer, through the agency of a Swedish bank, to repurchase the bonds at a price equal to twenty-five per cent of their nominal capital value. All costs which are connected with the repurchase of the bonds shall be borne by the Polish Government.

2. The offer referred to in paragraph 1 shall be made within three weeks from the date of the signature of this Agreement. It shall remain in force for a period of not less than three years.

Article 3

After the signature of this Agreement, the Swedish Government undertakes not to support any further claims in respect of bonds covered by this Agreement.

Article 4

This Agreement will enter into force on the day of its signature.

Done at Stockholm this 27th day of November, 1974 in the English language in two originals.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Sverker Åström

Secretary General

Ministry for Foreign Affairs

(L. S.)

For the Government of the Polish People's Republic

Marian Krzak

First Deputy to the
Minister of Finance

(L. S.)

obligationen genom bodelning under äktenskapet eller efter äktenskapets upplösning.

Artikel 2

1. Polska regeringen åtar sig att genom svensk bank erbjuda sig att återköpa obligationerna till ett pris av tjugofem procent av deras nominella värde. Alla kostnader i samband med återköpet av obligationerna skall bäras av polska regeringen.

2. Det erbjudande som avses i punkt 1 skall göras inom tre veckor från undertecknandet av denna överenskommelse. Det skall förbli i kraft under en tid av minst tre år.

Artikel 3

Svenska regeringen åtar sig att efter undertecknandet av denna överenskommelse icke stödja ytterligare krav beträffande de obligationer som omfattas av överenskommelsen.

Artikel 4

Denna överenskommelse träder i kraft den dag då den undertecknas.

Som skedde i Stockholm den 27 november 1974 på engelska språket i två original exemplar.

För Konungariket Sveriges regering

Sverker Åström

Kabinettssekreterare

Utrikesdepartementet

(L. S.)

För Polska Folkrepubliken regering

Marian Krzak

Förste vice finansminister

(L. S.)

STRENGTH

ARKIVTRYCK

TUMBA 1937